

# 弥陀ヶ原は活火山です

Midagahara is an active volcano 弥陀原为活火山。彌陀原爲活火山。  
 띠타카하라는 활화산입니다. มิถนงอะระระเป็นภูเขาไฟระะชนิดที่ยังไม่ดับ

## ◆地獄谷では、過去1万年間に数回の水蒸気噴火が発生しています。

Steam eruptions have occurred several times in Jigokudani over the last 10,000 years.  
 過去一万年間、地獄谷曾發生過數回水蒸氣噴發。  
 지고쿠다니에서는 과거 1만 년 동안 수 차례에 걸쳐 수증기 분화가 발생했습니다. 過去壹萬年間、地獄谷曾發生過數回水蒸氣噴發。  
 ทุ่งเขานรกจิโกะคุะนิเวลาผ่านไป10,000ปีแล้วจึงเกิดไอน้ำภูเขาไฟระเบิดเป็นจำนวนหลายครั้ง

## ◆火山ガスに注意してください。(火山ガスによる中毒で死亡するケースもあります。)

- 地獄谷は現在火山ガス活動が活発なため、立ち入りが禁止されています。
- エンマ台～大日展望台間の歩道は風向きにより火山ガスの濃度が上昇する場合があります。

Be careful of volcanic gas. (There have been cases of death because of exposure to volcanic gas).  
 Due to high levels of volcanic gas activity, the Jigokudani area is off limits.  
 Depending on the direction of the wind, concentrations of volcanic gas may increase along the trail between Enma-dai and Dainichi lookout point.

请注意火山氣體。(有過因火山氣體中毒致死案)。  
 因為地獄谷目前火山氣體活動頻繁，所以禁止入內。  
 間王台到大日展望台之間的人行道有時因風向關係會致使火山氣體濃度上升。  
 กรุณาระวังก๊าซภูเขาไฟ(มีผู้เสียชีวิตจากพิษก๊าซภูเขาไฟระเบิดที่เคยมี)  
 ปัจจุบันทุ่งเขานรกจิโกะคุะนิเป็นก๊าซภูเขาไฟที่มีการเคลื่อนไหวตลอดเวลาห้ามเข้าไป  
 เอนมาเด-จุดชมวิวดนินชิ ระหว่างทางเดินจากทิศทางลมอาจทำให้ก๊าซภูเขาไฟพุ่งขึ้น  
 หนาที่เป็นไปได้

## 緊急時は110番通報してください。

Report emergencies by calling #110.  
 緊急時請向110通報。緊急時請向110通報。  
 긴급 시에는 110번에 신고 เกิดเหตุฉุกเฉินให้แจ้ง110



地獄谷の様子 Volcanic gas at Jigokudani 地獄谷の様子 地獄谷様子 지고쿠다니의 모습 สภาพทุ่งเขานรกจิโกะคุะนิ



この地図は、国土地理院長の承認を得て、同院発行の電子地形図(タイル)を複製したものである。(承認番号 平28情保、第239号)

## 防災情報 Disaster Prevention Information 防災信息 防災信息 방재정보 ข่าวสารการป้องกันภัยธรรมชาติ

パトランプ等の火山ガス保安施設や電光掲示板等の情報発信施設の情報に注意してください。(試験運用中)

- パトランプ赤:** 火山ガス警報発令中 大変危険な状態です。しばらくの間、通行注意区間には近づかないでください。
- パトランプ橙:** 火山ガス注意報発令中 水を含ませたタオルで口を覆うなどして、速やかに通過してください。

Pay attention to volcanic gas safety alerts, such as warning lights and electric signboards (trial use)  
 Warning light red: Volcanic gas warning in effect - High risk. Do not approach this section of the trail.  
 Warning light orange: Volcanic gas warning in effect. Hold a damp towel over your mouth / nose and proceed quickly.

请注意照明灯具等火山氣體保安設施和電光揭示板等信息發布設施的信息。(試運行中)  
 紅燈：火山氣體警報發布中，為非常危險狀態。短時間內，請不要靠近通行注意區間。  
 橙燈：火山氣體注意報發布中，請用濕毛巾蓋住嘴等，迅速通過。  
 경고등 등의 화산가스 보안시설 및 전광게시판 등의 정보알림시설의 정보에 주의 바랍니다.(시험 가동중)  
 빨간색 경고등: 화산가스 경보 발령중 평상시 위험한 상태입니다. 통행주의구간에는 한동안 가까이 다가 가면 안 됩니다.  
 주황색 경고등: 화산가스 주의보 발령중 물에 적신 수건으로 입을 막는 등 가스들 마시지 않도록 하면서 신속하게 통행하시기 바랍니다.

สถานการณ์เตือนภัยภัยธรรมชาติ ระหว่างได้จากที่ส่งข่าวสารสถานรักษาความปลอดภัยหรือป้ายประกาศที่มีแสงไฟ(กำลังทดสอบใช้อยู่)  
 ไฟแดง: สถานการณ์แจ้งการเกิดก๊าซภูเขาไฟ เป็นสภาวะที่อันตรายมาก ระหว่างชั่วคราว เดินผ่านอย่างระมัดระวังเข้าใกล้  
 ไฟเหลือง: สถานการณ์เตือนการเกิดก๊าซภูเขาไฟ ใช้ผ้าขนหนูชุบน้ำปิดปากบริเวณเดินผ่านด้วยความรวดเร็ว

**非常時に備えて、室堂周辺の山小屋において、ヘルメットとガスマスクを配備しています。**  
 Emergency helmets and gas masks are located in Murodo area's mountain lodges.  
 作為緊急之用，在室堂周邊山小屋里配備了頭盔、防毒面具  
 비상 시에 대비해 무로도 주변의 산장에서는 안전모와 방독면을 구비하고 있습니다.  
 เตรียมไว้ขณะฉุกเฉิน. บริเวณของกระที่มอไม้โรได้ มีเฮลเมตกับหน้ากากป้องกันก๊าซจัดเตรียมวางไว้

# 万が一の火山噴火に備えましょう!

Prepare for the unlikely event of a volcanic eruption 随时作好火山喷发的准备 隨時作好火山噴發的準備  
 만일의 화산 분화에 대비합시다! หากเกิดเหตุฉุกเฉินภูเขาไฟระเบิดสิ่งที่ควรเตรียมพร้อม

## ◆ 登山用品等を防災用品に転用できます。緊急時に備えて、すぐに取り出せるようにしておきましょう。 Your climbing gear can also serve you in times of emergency. Have it prepared to use quickly!

登山用品可用作防災用品，備作緊急之用，請放在立刻能取出的地方 登山用品可用作防災用品，備作緊急之用，請放在立刻能取出的地方  
 등산용품 등을 방재용품 대신에 사용할 수 있습니다. 긴급 시에 대비해 즉시 꺼낼 수 있도록 해 둡시다.  
 สามารถนำอุปกรณ์ปีนเขาเป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยธรรมชาติแทนได้ในกรณีเกิดฉุกเฉิน กรุณาเก็บไว้ในที่ที่สามารถนำออกมาใช้ได้ทันที



### ヘルメット(噴石から頭を守る)

Helmet (protect head from falling rocks)  
 头盔 (以免火山渣碰伤头部) 頭盔 (以免火山渣碰傷頭部)  
 안전모(화산 암편으로부터 머리를 보호)  
 หมวกเซลเม็ด(ป้องกันเศษหินกระเด็นถูกศีรษะ)



### リュックサック(噴石から身を守る)

Pack (protect body from falling rocks)  
 背包 (以免火山渣碰身体) 背包 (以免火山渣碰身體)  
 배낭(화산 암편으로부터 몸을 보호)  
 กระเป๋าเป้(ป้องกันเศษหินกระเด็นถูกร่างกาย)



### 濡れタオル(火山ガスや火山灰の吸い込みを防ぐ)

Damp towel (prevent inhalation of volcanic gas / ash)  
 湿毛巾 (防止吸入火山气体或火山灰)  
 濕毛巾 (防止吸入火山氣體或火山灰)  
 젖은 수건(화산가스 및 화산재를 들이마시는 것을 방지)  
 ผ้าขนหนูเปียก(ป้องกันการสูดควันก๊าซภูเขาไฟ)



### 懐中電灯(噴煙による視界不良を防ぐ)

Flashlight (for seeing in darkness produced by smoke)  
 手电筒 (以防喷烟导致视野不良)  
 手電筒 (以防噴煙導致視野不良)  
 손전등(화산 연기로 인한 시야 불량을 방지)  
 ไฟฉาย(ป้องกันการมองเห็นเมื่อเกิดควันพุ่งออกมาจากภูเขาไฟ)

## ◆ 噴火にあつたら、火口から離れる方向へ避難しましょう。建物や岩陰に隠れることも有効です。

If an eruption occurs nearby, move away as you search for shelter. Hiding in a building or behind a large boulder is also effective.  
 火山喷发时，请向远离火山口的方向避难。躲避在建筑物和岩石背面也是有效的办法。 火山噴發時，請向遠離火山口的方向避難。躲避在建築物和巖石背面也是有效的辦法。  
 분화가 일어나면 화구에서 멀리 떨어진 방향으로 대피합니다. 건물이나 바위 밑에 몸을 숨기는 것도 효과적인 방법입니다.  
 ถ้าเกิดภูเขาไฟระเบิด ให้หนีห่างจากปากปล่องภูเขาไฟระเบิดไปหลบซ่อนข้างตึกอาคารหรือข้างก้อนหินใหญ่ สามารถป้องกันภัยได้

## ◆ 気象庁が発表する火山関連情報に注意しましょう。

Pay attention to announcements by Japan Meteorological Agency. 请注意气象厅发布的火山相关信息 请注意气象厅发布的火山相关信息  
 기상청이 발표하는 화산 관련 정보에 주의합니다. กรมอุตุนิยมวิทยาประกาศข่าวสารให้ระวังเกี่ยวกับภูเขาไฟระเบิด

## ◆ 現在、気象庁では、弥陀ヶ原に噴火予報(活火山であることに留意)を発表しています。 なお、火山活動が高まる等の変化があった場合には、噴火警報・予報以外に、臨時の「火山の状況に に関する解説情報」や「火山活動解説資料」が発表されます。

Japan Meteorological Agency's current forecast level for Midagahara: potential for volcanic activity. If the activity level increases, additional notifications and materials will be issued with more specific information regarding the nature of the volcanic activity.

目前，气象厅已经开始发布弥陀原火山喷发预报(留意活火山事)。另外，当火山活动变得频繁时，除喷发警报和预报之外，还会发布临时的“关于火山状况的解说信息”和“火山活动解说资料”。  
 目前，氣象廳已經開始發布彌陀原火山噴發預報(留意活火山事)。另外，當火山活動變得頻繁時，除噴發警報和預報之外，還會發布臨時的“關於火山狀況的解說信息”和“火山活動解說資料”。  
 현재 기상청에서는 미다가하라에 분화예보(활화산임에 유의)를 발표하고 있습니다. 즉 화산활동이 활발해지는 등의 변화가 있었을 경우에는 화산경보 및 예보 외에 임시로 '화산 상황에 관한 해설 정보' 및 '화산활동 해설자료'를 발표해 알립니다.

ปัจจุบัน，กรมอุตุนิยมวิทยาพยากรณ์ว่ามิดะจะระเริงเป็นภูเขาไฟระเบิด(ควรระวังเพราะเป็นภูเขาไฟที่ยังไม่ดับ)ประกาศไว้ให้ทราบ  
 นอกจากนี้，กรมอุตุนิยมวิทยาพยากรณ์ว่าภูเขาไฟระเบิดขึ้นรุนแรง. สัญญาณภัยภูเขาไฟระเบิด. นอกเหนือการพยากรณ์แล้ว，ชั่วคราว(แจ้งข่าวเกี่ยวกับสถานการณ์ภูเขาไฟระเบิด)  
 หรือใช้เครื่องแจ้งข่าวการเคลื่อนไหวของภูเขาไฟระเบิดประกาศให้ทราบ

## 関連サイト Related Websites 相关网站 相關網站 관련 사이트 เว็บไซต์ที่เกี่ยวข้อง

**気象庁ホームページ(弥陀ヶ原の火山活動状況等)**  
 Japan Meteorological Agency (Volcanic activity in Midagahara)  
 气象厅主页 (弥陀原火山活动状况等)  
 氣象廳主頁 (彌陀原火山活動狀況等)  
 일본 기상청 홈페이지 (미다가하라 화산 활동 상황 등)  
 โสมเพจกรมอุตุนิยม(สถานการณ์เคลื่อนไหวภูเขาไฟระเบิดของมิดะจะระริง)  
 [日本語] [English]

**環境省リーフレット「火山ガス通行注意」**  
 Ministry of Environment Leaflet "Caution of Volcanic Gas"  
 环境省环境省小册子(注意火山气体通行)  
 環境省環境省小冊子(注意火山氣體通行)  
 일본 환경성 팸플릿 '화산가스 통행주의'  
 ใบปลิวของกระทรวงสิ่งแวดล้อม(เดินผ่านก๊าซภูเขาไฟระเบิดควรระวัง)  
 [日本語] [English] [简体字] [中國傳統] [한국어]

**防災・観光情報アプリ「とやまナビ」**  
 Toyama Navi Disaster Prevention / Tourism Info App  
 防災旅游信息应用“富山导航”  
 防災旅遊信息應用“富山導航”  
 방재·관광정보 애플리케이션 '도야마 나비' (일본어)  
 การป้องกันภัยธรรมชาติ ข่าวสารการท่องเที่ยว แอปพลิเคชัน(โตยามานาบี)  
 [Android] [IOS]

**TOYAMA Free Wi-Fiサービスにより、室堂周辺において無料でインターネットへの接続が可能です。(表面の地図中:水色網掛けエリア)**  
 ※気象状況等により、エリア内でも一部電波が通じない場合があります。  
 Use Toyama Free Wi-Fi service in the Murodo area. (Light blue area on map) Due to weather conditions, sometimes Wi-Fi signal is not available across the whole range.  
 提供TOYAMA Free Wi-Fi服务，在室堂周边可免费连接网络。图中淡蓝色部分 ※根据气象状况等，有时范围内也会出现一部分电波不通的情况。  
 提供TOYAMA Free Wi-Fi服务，在室堂周边可免费连接网络。图中淡蓝色部分 ※根据气象状况等，有时范围内也会出现部分电波不通的情况。  
 TOYAMA Free Wi-Fi 서비스를 이용하면 무료도 주변에서 인터넷에 무료로 접속할 수 있습니다.(앞면 지도 속: 하늘색으로 표시된 구역) ※기상 상황에 따라 서비스 구역에서도 일부 전파가 연결되지 않을 경우가 있습니다.  
 บริการ Wi-Fiฟรี, บริเวณมูโรโดมีอินเทอร์เน็ตสามารถเชื่อมต่อได้ฟรี(ในแผนที่ด้านหน้า:พื้นที่ตาข่ายสีฟ้า) \*จากสภาวะดินฟ้าอากาศ,กรณีนี้ในพื้นที่บางส่วนอาจไม่มีคลื่นสัญญาณติดต่อก็เป็นไปได้